

ВИКТОРУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ КРЫЛОВУ.  
*A Victor Alexandrovitch Krylov.*

Droits d'exécution réservés.

# „Я УВИДѢЛЪ ТЕБЯ.“ „JE T'AI VUE.“

Слова В. А. К.  
 Paroles de V. A. K.  
 Version française de J. Sergemois.

Музыка Ц. КЮП. 1857 г.  
 Musique de C. CUI. Op. 5 N°1.

Moderato.

Chant.

Piano.

Я у -  
 Je tu -

ви-дѣлъ те-бя  
 vue, un beau jour;

и не-воль-но зо-мнѣ чюд-ной си-лой, чюд-ной  
 Et sou-dain en mon cœur; Doux pro-di-ge, doux pro-

си-лой лю-бови за-рок-да-е-ся;  
 di-ge, l'a-mour Se glis-sa, vain-queur.

*p*

И те-перь о те - бѣ, на я - ву и во снѣ, миѣ такъ  
*C'est à toi main-te-nant, En veil-lant, en dor-mant, Que je*

*p*  
*dolcissimo*  
*pp*  
*p*

слад - ко. такъ мир - но меч - та - ет - ся.  
*rê - ve sans trê - ve. Et veut rê - ver.*

*p*

Я ви - дѣлъ те - бѣ; твоѣ при - вѣт - ли - выѣ  
*Quand je te ren-con-trai. Toi re-gard aus-si -*

*p*

взоръ, рѣчь тво - я доб - ро - душ - на - я,  
*- tôt, la dou - ceur de ta voix et de*

*f*



*p*

мнѣ - на - и  
*tes pro - pos,*

Мнѣ блаженст-во су - лять,  
*Tout me fit es - pè - rer.*

*mf* *f* *riten.*

мнѣ тай-комъ го - во - рять,  
*Et j'ap - pris en se - cret.*

что люб - лю не со - всѣмъ без - на -  
*Que si j'ai - me, peut - ê - tre je*

*cresc.* *f* *ff ad libitum*

*a tempo*

деж - но я.  
*suïs ai - mé.*

*p m. d.* *f*

*p*

От - че - го же, ди - тя,  
*Eh! pour - quoi donc, en - fant,*

*p*

ты бо-лшь-ся ска-затъ что и ты, что и ты не чуж-  
*crains - tu de l'ex-pri - mer, cet a - veu, cet a - veu que ton*

да у - вле - че - - ни - я. *p* И за-чѣмъ на-ше  
*cœur me ré - pond un peu? Et pour-quoi nous de -*

чув - ство свя - то - - е скры - вать ра - ди зло - бы люд-  
*-fen - dre D'un trou - - ble sa - cré? l'a, qu'im - por - te qu'im-*

ска - го суж - де - ні - я? *più animato* Не мо - гу я, мой другъ.  
*- por - te l'a - ris des gens? Je ne puis con - sen - tir*



э - ту ложь пе - ре - несть, И по миѣ ес - ли жизнь у - лы -  
à ces fei-m-tes du coeur; Et pour nous s'il sou - rit - un ray -

ба - ет - ся, На - до братъ у не - е,  
- on des cieux, Il nous faut lui ra - vir

что кѣней луч - ше - го есть, счастье два ж - ды кынамъ рѣд - ко яв -  
Ce qu'il a de meil - leur; Le bon - heur n'ar - ra - rait qu'un-ne

ля - ет - ся.  
fois — aux yeux.